

團體活動/ Upcoming Events

4/4 (星期二)	晚上八時	亞洲中心	「清明節」感恩祭，之後舉行安放紀念亡者名牌儀式。
7/4 (星期五)	晚上六時半	亞洲中心	耶穌聖心會主辦聖心彌撒以感謝耶穌聖心的大愛。誠邀各位參加。
8/4 (星期六)	下午四時三十分	亞洲中心	團體每月敬禮永援聖母九日祈求
17/4 (星期一)	早上九時半至下午三時	聖瑪利主教座堂開始	天主教亞洲大專同學會 - 2017 步行籌款活。善款將捐助亞洲中心擴建經費、Australian Catholic Youth Festival 和 Run4Heart 倡導心臟健康的牟利機構。 詳情請聯絡牧靈團體各善會負責人或亞洲中心會長 Thomas Wong 0414 341361

4/4 (Tue)	8:00pm	Asiana Centre	"Ching Ming" Mass followed by installation of new memorial plaques into the Memorial Cabinet
7/4 (Fri)	6:30pm	Asiana Centre	Mass to thank the great love of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome.
8/4 (Sat)	4:30 pm	Asiana Centre	Novena Devotion to Our Lady of Perpetual Help
17/4 (Mon)	9:30am to 3:00pm	Starts from St Mary's Cathedral	2017 Walkathon organised by UNSW CASS. The fund raised by this charity event will benefit Asiana Centre ACEP Building Fund, Australian Catholic Youth Festival and a Charity Run4Heart. Please contact the leader of any CCPC group or Thomas Wong of Asiana Centre Association 0414 341361.

報告 News

聖週、復活慶典活動 Holy Week Activities			
13/4 (聖週四 Holy Thu)	8pm	主的晚餐 The Lord's Supper	亞洲中心 Asiana Centre
	9:15pm-11:00pm	陪伴耶穌 - 團體祈禱 Stay with Jesus - Prayer session	
14/4 (聖週五 Good Fri) (大小齋 Fasting and Abstinence)	1:00pm-2:30pm	慈悲串經/拜苦路 Divine Mercy /Station of the Cross	亞洲中心 Asiana Centre
	3pm-4:30pm	救主受難紀念 Passion of the Lord	
15/4 (聖週六 Holy Sat)	8pm-11pm	復活夜間慶典、入門聖事 Easter Vigil on the Holy Night	亞洲中心 Asiana Centre
16/4 (復活主日 Sun)	9:30am	復活主日彌撒 Resurrection of the Lord	亞洲中心 Asiana Centre
	11am		聖伯多祿朱利安教堂 St Peter Julian's

知己知彼。「聖經人物與人格九型」研習班。由 Anne Liu 和 Eddie Ho 主持。在亞洲中心上課。歡迎各位參加。四堂上課的時間表列下：

- 22/04/17 (星期六) 6-9pm, 23/04/17 (星期日) 4-7pm
- 29/04/17 (星期六) 6-9pm, 30/04/17 (星期日) 4-7pm

Enneagram workshops to be run by Anne/Eddie in Asiana Centre: All are welcome.

Dates and time for the four workshops:

- 22/04/17 (Sat) 6-9pm, 23/04/17 (Sun) 4-7pm
- 29/04/17 (Sat) 6-9pm, 30/04/17 (Sun) 4-7pm



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話：(02) 9716 6460 傳真：(02) 9799 1377

Sr Agnes Chang 電話：(02) 9560 3071

四旬期第五主日 (甲年) 2017 年 4 月 2 日
April 2, 2017 5th Sunday in Lent (Year A)



Sebastiano del Piombo, The Raising of Lazarus (1517-19)

The dead man came out tied hand and foot with burial bands So Jesus said to them, "Untie him and let him go." (Jn 11:44)

死者便出來了，腳和手都纏著布條，面上還蒙著汗巾。耶穌向他們說：「解開他，讓他行走罷。」 (若 11:44)

下主日讀經：Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一：	依撒意亞先知書	Is 50:4-7
2 nd reading	讀經二：	斐理伯書	Phil 2:6-11
Gospel	福音：	瑪竇福音	Mt 26:14—27:66

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8:00 (English) 亞洲中心

明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

• **請不要用柵欄圍著我 “ Don’t Fence Me in “** **李尚義**

戰後復員返回香港。筆者當年參加了學校的童軍。記得當時童軍們時時唱一首英文歌,曲名是《請不要用柵欄圍著我》(Don’t Fence Me In), 是由冰歌羅士比(Bing Crosby)主唱, 由高博特作詞(Cole Porter)。至今還能從記憶中想念歌詞和那時的學生生活。現在僅將原曲中譯如下:

“請不要用柵欄圍著我,
在天際星光閃耀的夜空下, 請給我更多的空間,
請不要用柵欄圍著我。
讓我馳騁在我所愛的原野。
請不要用柵欄圍著我,
讓我在夕陽的和風中, 找回自我!
好使我能細聽三葉楊樹的低語
派遣我到天涯海角, 但我請求你,
請不要用柵欄圍著我。
只要鬆開羈絆, 跨上我的舊鞍,
在西邊天空底下,
騎在一匹印弟安種小馬, 浪遊到遠方,
直到山脈的起點。
我渴望騎馬到山邊, 跑到西部的起點,
凝視月亮一直到我失去了知覺,
我不能再看破舊骯髒的住所,
我再不能忍受柵欄,
請不要用柵欄圍著我。
在天際星光閃耀的夜空下, 請給我更多的空間,
請不要用柵欄圍著我,
讓我馳騁在我我所愛的原野,
請不要用柵欄圍著我,
爸爸! 不要用柵欄圍著我。”
(本曲歌詞可在網上收聽和收看)

這是四十/五十年代青年們要求自由的渴望。柵欄可以引伸到任何障礙, 例如升中試, 會考, 高考,外國升學, 學科選擇, 就業升學等等均是青年們的柵欄, 很難找到自我。父母因為要保護子女, 很多時多加柵欄, 但是總沒有機會闖出新天地。

我並不是提議廢棄所有柵欄, 例如為大眾利益, 有一些地區是設有禁區的, 規範人的活動不能超出法律和道德標準。 “你們蒙召選, 是為得到自由: 但不要以這自由作為放縱肉慾的藉口, 惟要以愛德彼此服事。” (迦 5:13)

反觀今天的香港少年們, 因為功課, 考試的壓力, 和生活空間的缺乏, 往往使他們感受到困迫。我們團體內有一個青年組織, FLY(以 F 代表 Feel (感受), L (代表 Life 生命), Y(代表青年), 全名變成《青年生命的感受》, 又因為 FLY(是代表飛翔而不是代表『亞飛』, 因為基督徒青年是飛向基督, 而世俗的『亞飛』是和基督青年的飛翔是反方向的。

澳州青年們享受到充份的自由, 父母擔心的是子女過份自由, 會影響未來.所以會加上一些作為保護性的柵欄。二代的衝突會因此而起.作為青年基督徒, 他們是有自律能力.成為『飛翔』或成為『亞飛』是個人的選擇, 對我們團體的『飛哥』們, 我們要特別關心和愛護.送上六句真言, 以中英文四字/兩字一句, 方便和下一代溝通:

深入思考: 平心靜氣: 愛人真誠: 笑口常開: 勤奮工作: 慷慨為懷: 信賴天主: 溫和敦厚!

“Don’t Fence Me in” **John Li**

Immediately after the Second World War, I joined the HK Scouts when I attended school. I still remember an old Scout Song, “Don’t Fence Me in”, sung by Bing Crosby, lyrics by Cole Porter. We can still hear this old song from the internet with the following lyrics:

“Don't Fence Me In”

Oh, give me land, lots of land under starry skies above
Don't fence me in
Let me ride through the wide open country that I love
Don't fence me in
Let me be by myself in the evenin' breeze
And listen to the murmur of the cottonwood trees
Send me off forever but I ask you please
Don't fence me in
Just turn me loose, let me straddle my old saddle
Underneath the western skies
On my Cayuse, let me wander over yonder
Till I see the mountains rise
I want to ride to the ridge where the west commences
And gaze at the moon till I lose my senses
And I can't look at hovels and I can't stand fences
Don't fence me in
Oh, give me land, lots of land under starry skies
Don't fence me in
Let me ride through the wide open country that I love
Don't fence me in
Let me... [Full lyrics on Google Play Music](#)
No! Poppa, don't you fence me in
(Written by Cole Porter • Copyright © Warner/Chappell Music, Inc)

Youth of ’40s & ’50s all long for freedom and fence was deemed to be any form of restriction or impediment to growth, e.g. screening tests, school leaving examination, matriculation, GEC, overseas studies, selection of subjects or careers, occupation etc. are all fences. For the protection of children, parents would impose more fences of defense and the youth felt they had no chance to break over the bounds.

I am not suggesting to abolish all types of fences. For the good of the public, there are places to be kept out of bounds for the public, restricting activities that cannot exceed the scope of law and moral order, as Bible said:”For you were called to freedom, brothers and sisters, only do not use your freedom as an opportunity for self-indulgence.”(Gal.5:13)

Youth in Hong Kong are frustrated by the pressures of studies, examinations and lack of living spaces. In our community, we have an youth group known as FLY, represented by the initials F(for feeling), L(for life) and Y(for youth), meaning for ‘feeling of life in youth.’ Unfortunately the word FLY in Cantonese means Ah Fei, a synonym for hippies or anti-social person. For Catholic youth, they FLY to Christ but for the secular youth, they FLY away from Christ.

Our youth enjoy adequate freedom but their parents worry that they enjoy too much freedom, prompting them to impose certain fences for the sake of protection. As responsible Christian Youth, they have the ability of self-discipline. Their destination is Christ and their career is the flight to Christ, deserving our respect and love. Some wise words are quoted for their attention:
THINK Deeply; **SPEAK** Gently; **LOVE** Much; **LAUGH** A Lot;
WORK Hard; **GIVE** Freely; **TRUST** God; And **BE KIND**